

B - Esta carta estava pronta quando decidimos que melhor seria aguardar nova oportunidade para estudo do assunto de exportação. Resolvemos enviá-la ainda assim, para seu conhecimento.

Hoje, dia 10.8.76, está sendo expedido telex a respeito do assunto.

Juntamente com Servulo estamos preparando carta explicativa com maiores detalhes. Aguardem

10/8/Ab.

Lamentamos imenso  
não obstante nestos espacos  
não temos condições atinjar  
dentro curto prazo meta  
exportação a que nos propomos  
Assuntos Amenação Equanto  
Tijua e Confecções Nestas  
exigem ainda preparação  
estrutura que possibilite  
intermediação negócios  
em condições favoráveis  
atender nossos compromissos.

Evidente sono responsa-  
veis até esta data pelos  
compromissos relacionados  
salário Jean condições

vire

Rio de Janeiro (RJ), 01 Agosto de 1976

Senhores

Bernard Coulon

Jacques Renaud

Jean Coulon

5, rue Chaumontel

74002 Annecy

França

Prezados amigos,

em recente visita a Fábrica Nostra nós (Arraes, Paulo Freitas e Emeraldó), tivemos a ocasião de debater e comunicar aos seus diretores todas as informações contidas em vossas cartas de 12, 15 e 22 de junho último. Uma tradução dessas cartas bem como do documento de estudo do Jean sobre o mercado de confecções foi igualmente entregue nessa ocasião.

A respeito desse estudo e da citada correspondência queremos externar nosso contentamento em constatar a comunhão de pontos de vista e felicitar Jean pelo documento enviado.

Os diretores de Nostra mostraram interesse e estão dispostos a introduzir as modificações necessárias nos artigos destinados ao mercado Europeu. Iguamente nos pediram para consultá-los sobre a compra de:

BOTÕES DE MADREPERELA (nacre) 18 linhas com 4 furos

quantidade mínima 14.400 unidades

TÊCIDOS EM VOLLE DE ALGODÃO: 120/2 fabricação suíça ou francesa, com 90cm de largura liso ou com motivos para fabricação de camisas sociais (chemises de ville) nas seguintes cores pastel: branco/azul/beige.

Eles exprimiram igualmente o interesse de trabalhar conosco sobretudo numa das formulas preconizadas pelos senhores, a saber, fabricar e exportar camisas segundo a encomenda e especificações de grandes marcas de luxo e esperam os contactos que possam ser aí feitos nesse sentido.

Devemos ainda acrescentar que eles estariam igualmente de -

- Continua -

acordo para trabalhar segundo o sistema de "draw -Back". Isto é com o tecido fornecido pelo próprio cliente com previo compromisso de exportação do produto acabado; formula aceita pelas leis em vigor no Brasil.

Sobre os últimos itens de sua carta referencia PPI/AROO 493 nos pensamos poder dizer que o Brasil em razão do extremo subdesenvolvimento de algumas de suas áreas apresenta uma estrutura social extremamente complexa. Há uma desigualdade entre os Estados do Norte e Centro, que têm um nível de vida comparável com os dos países mais pobres do mundo, e os Estados do Sul onde se concentra a maior parte das indústrias do País. A título de exemplo os salários mínimos nos Estados de Ceará e Pernambuco são respectivamente de Cr\$ 544,80 e 602,40 contra um salário mínimo de Cr\$ 768,00 em São Paulo de Cr\$ 768,00 no Estado do Rio é de Cr\$ 712,80 no Rio Grande do Sul. Embora os dirigentes do país se esforcem para dar ao Brasil a idéia de um país desenvolvido, nos cremos que, a luz de uma análise realista, ele deve ser considerado como país sub desenvolvido, cuja economia está grandemente afetada pela crise econômica que atinge a maioria dos países do mundo, sobretudo por não dispor suficientemente de matérias primas energéticas como o petróleo, carvão, e não dispor de um sistema ferroviário capaz de fazer face as necessidades da Indústria e do Comércio que se ver obrigada a transportar por caminhão a maioria de sua produção.

#### GRANITOS

Por telex seguiu na semana passada de maneira que pensamos suficientemente clara, os preços de transporte de granito postos em portos de Atlântico. Estamos a procura de cotações para os portos do Mediterraneo pedidos.

Após reflexão nos chegamos a conclusão de que deveríamos pô-los a par das dificuldades que temos encontrado aqui.

1) Desde a chegada do Sérvulo temos insistido junto a Da Matta para que nos sejam fornecidas as amostras de granitos necessárias ao nosso trabalho, bem como listas de preço e demais informações indispensáveis.

2) Que o atendimento aos nossos pedidos é feito sem presteza o que demonstra a nosso ver uma falta de interesses patente.

3) Que Da Matta é proprietário apenas das jazidas de Black Tijuca e Silver Grey, mas que comprometeu-se conosco a responder pelos produtores das outras pedras citadas no nosso telex de 23/05/76.

4) Que uma carta credencial nomeando-os seus representantes na Europa bem como um compromisso de exclusividade por um período de doze meses se encontra em seu poder há mais de vinte dias e não obstante nossa insistência esse documento ainda não foi assinado. (A) - Doc. 6 -

5) Que Da Matta, de quem dependemos no que se refere ao granito, tem estado ausente nos últimos quinze dias o que tem dificultado sobre a maneira do nosso trabalho aqui.

6) Que o Arraes e eu mesmo, temos nos empenhado em obter todas as informações e elementos que os senhores têm solicitado porem nem sempre encontramos as facilidades que gostaríamos de ter por parte de nossos partners aqui. É que julgamos que não seria honesto de nossa parte esconder por mais tempo essas verdades. Pensamos porém que uma eventual encomenda daí poderia nos dar um pouco / mais de autoridade para nos impor.

Continuamos aqui inteiramente as vossa disposições e fazemos votos de exito.

Cordialmente

ARRAES / ESMERALDO

Estamos anexoando:

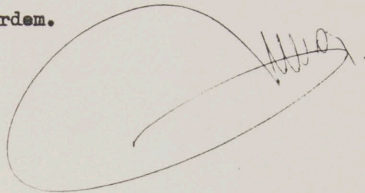
- 1) Dados técnicos relativos aos diferentes tipos de granito em inglês.
- 2) Uma lista dos preços praticados pela Cia. Nacional de Mineração Granito Tijuca fora das zonas de onde temos exclusividade.
- 3) Tradução de duas fichas, recentemente recebidas, relativas ao preço do transporte de granito.
- 4) Fotocópia de uma tabela que permite estimar o peso de um bloco de granito em função de suas dimensões. A-...../ B-...../
- 5) Os originais do relatório do Jean que foi traduzido e distribuido aos interessados.

A) Entregue posteriormente ao preparo desta carta, preparada há alguns dias. Se gue cópia para sua apreciação.

B) Esta carta estava pronta quando decidimos que melhor seria aguardar nova / oportunidade para estudo do assunto de exportação. Resolvemos enviá-la ainda ag sim, para seu conhecimento.

Hoje, dia 10.08.76, está sendo expedido telex a respeito do / assunto.

Juntamente com Sérvulo, estamos preparando carta explicativa com maiores detalhes. Aguardem.

A handwritten signature or scribble, possibly in blue ink, consisting of a large, loopy oval shape with some internal lines and a small mark at the top right.

instituto de arte contemporânea

Rio de Janeiro (RJ), 1º agosto 1976

Senhores  
Bernard Coulon  
Jacques Renaud  
Jean Coulon  
5, rue Chaumontel  
74002 Annecy  
França

Prezados amigos,

em recente visita a Fabrica Nostra nós (Arraes, Paulo Freitas e Esmeraldo), tivemos a ocasião de debater e comunicar ao seus diretores todas as informações contidas em vossa carta, de 12, 15 e 22 de junho ultimo. Uma tradução dessas cartas bem como do documento de estudo do Jean sobre o mercado de confecções, foi igualmente entregue nessa ocasião.

A respeito desse estudo e da citada correspondencia queremos ~~XXXXXXXXXXXX~~ externar nosso contentamento em constatar a comunhão de pontos de vista e felicitar Jean pelo documento enviado.

Os diretores de Nostra mostraram interesse e estão dispostos a introduzir as modificações necessarias nos artigos destinados ao mercado Europeu. ~~XXXXXXXX~~ Igualmente nos pediram para consulta-los sobre a compra ai de:

BOTÕES DE "MADREPERLA" (nacre) 18 linhas com 4 furos  
quantidade minima 14.400 unidades

~~XXXX~~  
TACIADOS EM VOILE DE ALGODÃO: 120/2 fabricação sueça ou francesa, com 90cm de largura liso ou com motivos para ~~XXXXXXXXXX~~  
fabricação de camisas sociais (chemises de ville) nas seguintes cores pastel : branco / azul / bege.

Eles exprimiram igualmente o interesse de trabalhar conosco sobretudo numa das formulas preconizadas pelos senhores, a saber, ~~XXX~~ fabricar e exportar camisas segundo a encomenda e especificações de grandes marcas de luxo, e esperar ~~XXXXXXXXXX~~ os contactos que possa ser ai feitos nesse sentido.

Devemos ainda acrescentar que eles estariam igualmente de acordo para trabalhar segundo o sistema de "draw-back". Isto e com o tecido fornecido pelo proprio cliente com previo compromisso de exportação do produto acabado; formula aceita pelas leis em vigor no Brasil.

Sobre os ultimos itens de sua carta referencia RPI/AR00 493 nos pensamos poder dizer ~~XXXXXXXXXXXX~~ que o Brasil em razao do extremo subdesenvolvimento de algumas de suas áreas apresenta uma estrutura social extremamente complexa. Ha uma desigualdade entre os Estados do Norte e Centro, que tem um nivel de vida comparavel com os dos países mais pobres do mundo, e os Estados do Sul onde se concentra a maior parte das industrias do Pais. A titulo de exemplo o salario minimo nos Estados de Ceará e Pernambuco são respectivamente de... ~~544.800~~ *544.800* e ~~602.400~~ *602.400* contra um salario minimo de ~~.....~~ *1.180,00* em São Paulo de ~~.....~~ *717,80* no Rio de Janeiro e de ~~.....~~ *717,80* no Rio Grande do Sul. Embora os dirigentes do país se esforcem para dar do Brasil a ideia de um país ~~XXXX~~ desenvolvido, nos cremos que, a luz de uma análise realista, ele deve ser considerado como país sub desenvolvido, ~~XXXXXXXXXXXX~~ cuja economia esta grandemente afetada pela crise economica que atinge a maioria dos países do mundo, sobretudo por nao dispor suficientemente de materias primas energeticas como petroleo, carvão e, de nao dispor de um sistema ferroviario capaz de fazer face as necessi

(2)

dades da industria e do comercio que se ve obrigada a transportar por caminho a maiorie de sua producao.

GRANITOS

Por telex seguiu na semana passada de maneira que pensamos suficientemente clara os preços de transporte de granito postos em portos de Atlantico. Estamos a procura de cotações para os portos do Mediterraneo pedidos.

Após ~~XXXXXXXXXXXXXXXX~~ reflexao nos chegamos a conclusao de que deveriamos po-los a par das dificuldades que te os encontrado aqui.

- 1) desde a chegada do Servulo temos insistido junto a Da Matta para que nos sejam fornecidas as amostras de granitos necessarias ao nosso trabalho, bem como listas de preço e demais informações indispensaveis.
- 2) que o atendimento aos nossos pedidos e feito sem pres~~ta~~ o que demonstra a nosse ver uma falta de interesse patente.
- 3) que Da Matta e proprietario apenas das jazidas de Black Tijuta e Silver Grey, mas que comprometeu-se conosco a responder pelos produtores das outras ~~realidades~~ de pedra citadas no nosso telex de 23 / 06 / 76.
- 4) que uma carta credencial nomeando-os seus representantes na Europa bem como um compromisso de exclusividade por um periodo de doze meses se encontra em seu poder ha mais de vinte dias e nao obstante nossa insistencia esse documento ainda nao foi assinado. (A) - Doc. 6. -
- 5) que da Matta, de quem dependemos no que se refere ao granito, tem estado ausente nos ultimos quinze dias o que tem dificultado sobremaneira nosso trabalho aqui.

6) que o Arraes e eu mesmo, temos nos empenhado em obter ~~XXXXXXXXXX~~ todas as informações e elementos que os senhores tem solicitado porem nem sempre encontramos as facilidades que gostaríamos de ter por parte de nossos partners aqui. E que julgamos que nao seria honesto de nossa parte esconder por mais tempo essas verdades. Pensamos porem que uma eventual encomenda dai poderia nos dar um pouco mais de autoridade para ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ nos impor.

Continuamos aqui inteiramente as vossa disposicoes e fazemos votos de exito.

Cordialmente

Arraes / Esmeraldo

Estamos anexando:

- 1) dados tecnicos relativos aos diferentes tipos de granito em inglês
- 2) uma lista dos preços praticados pela ~~XXXXXXXXXX~~ Cia. Nacional de Mineraçao Granitos Tijuca ~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ fora das zonas de onde temos exclusividade.
- 3) traducao de duas fichas, recentemente recebidas, relativas ao preço do transporte de granito.
- 4) fotocopia de uma tabela que permite estimar o peso de um bloco de granito em funcao de suas dimensoes . A=...../ B=...../
- 5) Os originais do ~~XXXXXX~~ relatorio do Jean que foi traduzido e distribuido aos interessados.

(A) - Entregue posteriormente ao preparo deste corte, elaborada há alguns dias. Segue copia para sua associaçao.